

## Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

Mt XXV,14-30

Jésus dit cette parabole : « Il en sera comme d'un homme qui, partant pour un voyage, appela ses serviteurs, et leur remit ses biens. Il donna cinq talents à l'un, deux à l'autre, et un au troisième, à chacun selon sa capacité, et il partit. Aussitôt celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla, les fit valoir, et il gagna cinq autres talents. De même, celui qui avait reçu les deux talents en gagna deux autres. Celui qui n'en avait reçu qu'un alla faire un creux dans la terre, et cacha l'argent de son maître. Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint, et leur fit rendre compte. Celui qui avait reçu les cinq talents s'approcha, en apportant cinq autres talents, et il dit : Seigneur, tu m'as remis cinq talents ; voici, j'en ai gagné cinq autres. Son maître lui dit : C'est bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton maître. Celui qui avait reçu les deux talents s'approcha aussi, et il dit : Seigneur, tu m'as remis deux talents ; voici, j'en ai gagné deux autres. Son maître lui dit : C'est bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton maître. Celui qui n'avait reçu qu'un talent s'approcha ensuite, et il dit : Seigneur, je savais que tu es un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui amasses où tu n'as pas vanné ; j'ai eu peur, et je suis allé cacher ton talent dans la terre ; voici, prends ce qui est à toi. Son maître lui répondit : Serviteur méchant et paresseux, tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé, et que j'amasse où je n'ai pas vanné ; il te fallait donc remettre mon argent aux banquiers, et, à mon retour, j'aurais retiré ce qui est à moi avec un intérêt. Otez-lui donc le talent, et donnez-le à celui qui a les dix talents. Car on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a. Et le serviteur inutile, jetez-le dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. »

## Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Lc., I, 5-25.

Du temps d'Hérode, roi de Judée, il y avait un sacrificateur, nommé Zacharie, de la classe d'Abia ; sa femme était d'entre les filles d'Aaron, et s'appelait Élisabeth. Tous deux étaient justes devant Dieu, observant d'une manière irréprochable tous les commandements et toutes les ordonnances du Seigneur. Ils n'avaient point d'enfants, parce qu'Élisabeth était stérile ; et ils étaient l'un et l'autre avancés en âge. Or, pendant qu'il s'acquittait de ses fonctions devant Dieu, selon le tour de sa classe, il fut appelé par le sort, d'après la règle du sacerdoce, à entrer dans le temple du Seigneur pour offrir le parfum. Toute la multitude du peuple était dehors en prière, à l'heure du parfum. Alors un ange du Seigneur apparut à Zacharie, et se tint debout à droite de l'autel des parfums. Zacharie fut troublé en le voyant, et la frayeur s'empara de lui. Mais l'ange lui dit : « Ne crains point, Zacharie ; car ta prière a été exaucée. Ta femme Élisabeth t'enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jean. Il sera pour toi un sujet de joie et d'allégresse, et plusieurs se réjouiront de sa naissance. Car il sera grand devant le Seigneur. Il ne boira ni vin, ni liqueur enivrante, et il sera rempli de l'Esprit Saint dès le sein de sa mère ; il ramènera plusieurs des fils d'Israël au Seigneur, leur Dieu ; il marchera devant Dieu avec l'esprit et la puissance d'Élie, pour ramener les cœurs des pères vers les enfants, et les rebelles à la sagesse des justes, afin de préparer au Seigneur un peuple bien disposé. » Zacharie dit à l'ange : « À quoi reconnaitrai-je cela ? Car je suis vieux, et ma femme est avancée en âge. » L'ange lui répondit : « Je suis Gabriel, je me tiens devant Dieu ; j'ai été envoyé pour te parler, et pour t'annoncer cette bonne nouvelle. Et voici, tu seras muet, et tu ne pourras parler jusqu'au jour où ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru à mes paroles, qui s'accompliront en leur temps. » Cependant, le peuple attendait Zacharie, s'étonnant de ce qu'il restait si longtemps dans le temple. Quand il sortit, il ne put leur parler, et ils comprirent qu'il avait eu une vision dans le temple ; il leur faisait des signes, et il resta muet. Lorsque ses jours de service furent écoulés, il s'en alla chez lui. Quelque temps après, Élisabeth, sa femme, devint enceinte. Elle se cacha pendant cinq mois, disant : « C'est la grâce que le Seigneur m'a faite, quand il a jeté les yeux sur moi pour ôter mon opprobre parmi les hommes. »

site: [www.cathedrale-orthodoxe.com](http://www.cathedrale-orthodoxe.com)

## Приходской Листок

Глас 7-й, Неделя 16-я по Пятидесятнице.

воскресенье 6 октября 2019 dimanche 6 octobre

Тон 7 – 16ème dimanche après la Pentecôte.

### Чтения из Священного Писания на Литургии:

*Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев*

### Послание к коринфянам святого Апостола Павла

2Кор., VI, 1-10

Братья, как Его соратники, мы и призываем вас не тщетно принять благодать Божию. Ибо Он говорит: Во время благоприятное Я услышал тебя, и в день спасения Я помог тебе. Вот теперь время благоприятное, вот теперь день спасения. Никакого ни в чём не даем мы повода для претыкания, чтобы не подверглось посмеянию служение, но во всём мы о самих себе заверяем, как Божий служители: в терпении великом, в скорбях, в нужде, в тесноте; под ударами, в тюрьмах, в смутах; в трудах, без сна, в постах; в чистоте, в знании, в долготерпении, в благодати, в Духе Святом, в любви нелицемерной, в слове истины, в силе Божией, с оружием праведности в правой и левой руке, в чести и в бесчестии, при дурной молве и при доброй; как будто обманщики – хотя и верные; как будто неизвестные – хотя всем известные; как будто умирающие – а вот мы живы; как будто наказываемые – а не поражаемые смертью; как будто печальные, но всегда радующиеся; как будто нищие, но многих обогащающие; как будто ничего не имеющие – но всем обладающие.

### Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского регулярно проходят Библейские встречи.

Следующая встреча в среду 9 октября в 19.00.

**Тема:** Священные образы: богословие иконы (продолжение).

На встречи приглашаются все желающие.

### Послание к галатам святого Апостола Павла

Гал., IV, 22-31.

Братья, у Авраама было два сына: один от рабы и один от свободной. Но тот, который от рабы, рожден по плоти, а тот, который от свободной, – по обещанию. В этом есть иносказание: ибо это два завета, один от горы Синая, в рабство рождающий, который есть Агарь. Агарь же есть гора Синай в Аравии; и соответствует она нынешнему Иерусалиму, ибо он в рабстве с детьми своими. А вышний Иерусалим свободен, он, который нам мать; ибо написано: Возвеселись, неплодная, которая не рождает, возликуй и воскликни, не страдающая родами; ибо больше детей у оставленной, чем у имеющей мужа. Вы же, братья, – дети обещания по Исааку. Но, как тогда рожденный по плоти гнал рожденного по Духу, так и теперь. Но что говорит Писание? Изгони рабу и сына её; ибо не наследует сын рабы вместе с сыном свободной. Поэтому, братья, мы дети не рабы, но свободной.

## От Матфея святое Благовествование

Мф., XXV, 14-30

Иисус предложил им притчу: человеком, уезжая, позвал рабов своих и вручил им имение свое; и одному дал он пять талантов, другому два, иному один, каждому по его силе; и уехал. Тотчас пошел получивший пять талантов, вложил их в дело и приобрел другие пять; также получивший два приобрел другие два; получивший же один ушел, раскопал землю и скрыл деньги господина своего. По долгом же времени приходит господин рабов тех и сводит с ними счет. И подошел получивший пять талантов, принес другие пять и сказал: "господин, пять талантов ты мне вручил; вот, другие пять талантов я приобрел". Сказал ему господин его: "хорошо, раб добрый и верный, в малом ты был верен, над многими тебя поставлю; войди в радость господина твоего". Подошел и получивший два таланта и сказал: "господин, два таланта ты мне вручил; вот, другие два таланта я приобрел". Сказал ему господин его: "хорошо, раб добрый и верный, в малом ты был верен, над многими тебя поставлю; войди в радость господина твоего". Подошел же и тот, у кого был один талант, и сказал: "господин, я знал тебя, что ты человек жёсткий: жнешь, где не сеял, и собираешь, где не рассыпал; и в страхе пошел и скрыл талант твой в земле: вот тебе твое". И ответил ему господин его: "лукавый раб и ленивый, ты знал, что я жну, где не сеял, и собираю, где не рассыпал? Потому надлежало тебе дать деньги мои менялам, и придя, я получил бы свое с ростом. Возьмите же у него талант и дайте имеющему десять талантов; ибо каждому имеющему будет дано, и у него будет изобилие, а у неимеющего будет взято и то, что он имеет. И негодного раба выбросьте во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов ».

## От Луки святое Благовествование

Лк., I, 5-25.

Был в дни Ирода, царя Иудейского, некий священник по имени Захария, из чреды Авиевой, и жена у него из дочерей Аароновых, имя ее Елисавета. Были же праведны они оба пред Богом, поступая по всем заповедям и уставам Господним безукоризненно. И были они бездетны, ибо Елисавета была неплодна, и оба достигли преклонного возраста. Было же: когда священнодействовал он в порядке чреды своей пред Богом, по обычаю священного служения, выпал ему жребий воскурить фимиам, войдя в храм Господень; а все множество народа молилось вне во время каждения. Явился же ему ангел Господень, став по правую сторону жертвенника кадильного. И смущен был Захария этим видением, и страх напал на него. Сказал же ему ангел: не бойся, Захария, ибо услышана молитва твоя, и жена твоя Елисавета родит тебе сына, и наречешь имя ему: Иоанн. И будет радость тебе и ликование, и многие о рождении его возрадуются; ибо он будет велик пред Господом, и вина и хмельного не будет пить, и Духа Святого исполнится еще от чрева матери своей, и многих из сынов Израилевых обратит к Господу Богу их. И он будет идти перед Ним в духе и силе Илии, чтобы возвратить сердца отцов детям и непокорным образ мыслей праведных, представить Господу народ приготовленный. И сказал Захария ангелу: по какому знаку узнаю я это? Я ведь стар, и жена моя достигла преклонного возраста. И ответил ему ангел: я Гавриил, предстоящий пред Богом, и послан говорить тебе и благовествовать тебе это. И вот, ты будешь молчать и не сможешь говорить до того дня, когда сбудется это, за то, что ты не поверил словам моим, которые исполнятся в свое время. И ожидал народ Захарию и удивлялся промедлению его в храме. А выйдя, он не мог с ними говорить, и поняли они, что он имел видение в храме; и сам он делал им знаки и оставался нем. И было: когда окончились дни служения его, ушел он в дом свой. После же этих дней зачала Елисавета, жена его, и пять месяцев скрывала себя от всех, говоря: так мне сотворил Господь в дни, когда Ему угодно было снять с меня поношение среди людей.

## Textes pour la liturgie du dimanche:

**Troaire, ton 4 St Jean**

Réjouis-toi Élisabeth, toi qui jadis fus stérile, / car tu as conçu en vérité / la Lampe qui précède le Soleil venant illuminer le monde malade de cécité ; / exulte, ô Zacharie et clame avec hardiesse : // Voici le prophète du Très-Haut qui est appelé à naître.

**Kondakion, ton 1 St Jean**

Zacharie le grand prêtre rayonne de joie / et son illustre épouse Elisabeth à juste titre se réjouit / de concevoir Jean le Baptiste et Précurseur, / que l'Archange annonça joyeusement / et que nous, les hommes, vénérons selon ses mérites // comme initiateur de la grâce de Dieu.

## Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

2Co VI, 1-10

Frères, puisque nous travaillons avec Dieu, nous vous exhortons à ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain. Car il dit : Au temps favorable je t'ai exaucé, Au jour du salut je t'ai secouru. Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut. Nous ne donnons aucun sujet de scandale en quoi que ce soit, afin que le ministère ne soit pas un objet de blâme. Mais nous nous rendons à tous égards recommandables, comme serviteurs de Dieu, par beaucoup de patience dans les tribulations, dans les calamités, dans les détresses, sous les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ; par la pureté, par la connaissance, par la longanimité, par la bonté, par un esprit saint, par une charité sincère, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes offensives et défensives de la justice ; au milieu de la gloire et de l'ignominie, au milieu de la mauvaise et de la bonne réputation ; étant regardés comme imposteurs, quoique véridiques ; comme inconnus, quoique bien connus ; comme mourants, et voici nous vivons ; comme châtiés, quoique non mis à mort ; comme attristés, et nous sommes toujours joyeux ; comme pauvres, et nous en enrichissons plusieurs ; comme n'ayant rien, et nous possédons toutes choses.

## Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates

Ga IV, 22-31.

Frères, il est écrit qu'Abraham eut deux fils, un de la femme esclave, et un de la femme libre. Mais celui de l'esclave naquit selon la chair, et celui de la femme libre naquit en vertu de la promesse. Ces choses sont allégoriques ; car ces femmes sont deux alliances. L'une du mont Sinaï, enfantant pour la servitude, c'est Agar, - car Agar, c'est le mont Sinaï en Arabie, -et elle correspond à la Jérusalem actuelle, qui est dans la servitude avec ses enfants. Mais la Jérusalem d'en haut est libre, c'est notre mère ; car il est écrit : « Réjouis-toi, stérile, toi qui n'enfantas point ! Éclate et pousse des cris, toi qui n'as pas éprouvé les douleurs de l'enfantement ! Car les enfants de la délaissée seront plus nombreux Que les enfants de celle qui était mariée. » Pour vous, frères, comme Isaac, vous êtes enfants de la promesse ; et de même qu'alors celui qui était né selon la chair persécutait celui qui était né selon l'Esprit, ainsi en est-il encore maintenant. Mais que dit l'Écriture ? « Chasse l'esclave et son fils, car le fils de l'esclave n'hériterait pas avec le fils de la femme libre. » C'est pourquoi, frères, nous ne sommes pas enfants de l'esclave, mais de la femme libre.